

THE  
LIBRARY OF THE  
MUSEUM OF  
COMPARATIVE ZOOLOGY  
AND ANATOMY  
HARVARD UNIVERSITY  
CAMBRIDGE, MASSACHUSETTS

KANT

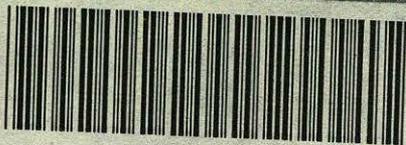
PROLEGOMENI

B2792

.S6

B4

K16P



1020024782



FONDO  
RICARDO COVARRUBIAS

Prolegómenos á toda Metafísica del porvenir

PRECIO EN RÚSTICA, 3.50

AUMENTO  
PROVISIONAL  
30 %

Publicadas en la misma Biblioteca.

**OBRAS DE TH. RIBOT**

**Las enfermedades de la voluntad.** — Traducción de Ricardo Rubio. Madrid, 1906. (Tamaño 19 × 12.) 2'50 pesetas.

**Las enfermedades de la memoria.** — Traducción de Ricardo Rubio. Madrid, 1908. (Tamaño 19 × 12.) 2'50 pesetas.

**Las enfermedades de la personalidad.** — Traducción de Ricardo Rubio. Madrid, 1912. (Tamaño 19 × 12.) 2'50 pesetas.

**Psicología de la atención.** — Traducción de Ricardo Rubio. Madrid, 1910. (Tamaño 19 × 12.) 2'50 pesetas.

**La lógica de los sentimientos.** — Traducción de Ricardo Rubio. Madrid, 1905. (Tamaño 19 × 12.) 2'50 pesetas.

**Ensayo sobre las pasiones.** — Versión española de Domingo Vaca. Madrid, 1907. (Tamaño 19 × 12 ) 2'50 pesetas.

**Evolución de las ideas generales.** — Traducción de Ricardo Rubio. Madrid, 1899. (Tamaño 19 × 12.) 3 pesetas.

**Ensayo acerca de la imaginación creadora.** — Traducción de Vicente Colorado, con un prólogo de González Serrano. (Tamaño 23 × 15.) 6 pesetas.

**La herencia psicológica.** — Traducción de Ricardo Rubio. Madrid, 1900. (Tamaño 23 × 15.) 7 pesetas.

**Psicología de los sentimientos.** — Traducción de Ricardo Rubio. Madrid, 1900. (Tamaño 23 × 15.) 8 pesetas.

**OBRAS DE GUIDO VILLA**

**La psicología contemporánea.** — (Obra premiada en la Real Academia de Ciencias de Turín.) Edición cuidadosamente revisada y corregida por su autor y traducida por U. González Serrano. Madrid, 1902. (Tamaño 23 × 15.) 10 pesetas.

**El idealismo moderno.** — Traducción del italiano por Ricardo Rubio. Madrid, 1906. (Tamaño 23 × 15.) 5 pesetas.

BIBLIOTECA CIENTÍFICO-FILOSÓFICA

KANT

**PROLEGÓMENOS**

á toda Metafísica del porvenir  
que haya de poder presentarse como una ciencia

TRADUCIDO DEL ALEMÁN Y PROLOGO

DE

**JULIAN BESTEIRO**

Catedrático del Instituto de Toledo

Con un epílogo del

**PROFESOR CASSIRER**

De la Universidad de Berlín

MADRID

DANIEL JORRO, EDITOR

CALLE DE LA PAZ, 23

1912

37024

099422

B2779  
 56  
 84  
 110  
 K166  
 37024  
 7  
 71  
 Núm. Clas. \_\_\_\_\_  
 Núm. Autor \_\_\_\_\_  
 Núm. A. g. \_\_\_\_\_  
 Proceden. \_\_\_\_\_  
 Precio \_\_\_\_\_  
 Fecha \_\_\_\_\_  
 Clasificó \_\_\_\_\_  
 Catálogo \_\_\_\_\_



**FONDO**  
**RICARDO COVARRUBIAS** ES PROPIEDAD

UNIVERSIDAD DE NUEVO LEÓN  
 BIBLIOTECA UNIVERSITARIA



BIBLIOTECA UNIVERSITARIA  
 "ALFONSO REYES"  
 FONDO RICARDO COVARRUBIAS

Imp. de Antonio G. Izquierdo.—Doctor Mata, 3. Teléf. 1.612—Madrid.

## INDICE

	Págs.
<b>KANT-PROLEGÓMENOS</b>	
PRÓLOGO DEL TRADUCTOR.....	VII
PREFACIO .....	1
Recuerdo previo acerca de la característica de todo conocimiento metafísico (§ 1-3).....	17
Pregunta general: ¿Es, en general, posible la Metafísica?.....	31
Pregunta general: ¿Cómo es posible el conocimiento de la razón pura?.....	36
<b>De la principal cuestión trascendental</b>	
PRIMERA PARTE: ¿Cómo es posible la Matemática pura? (§ 6-13).....	45
Observación I-III.....	56
SEGUNDA PARTE: ¿Cómo es posible la Ciencia Natural pura (§ 14-38).....	69
Apéndice a la Ciencia Natural pura (§ 39).....	117
TERCERA PARTE: ¿Cómo es, en general, posible la Metafísica? (§ 40-56).....	125
I.—Ideas psicológicas (§ 46-49).....	136
II.—Ideas cosmológicas (§ 50-54).....	144
III.—Idea teológica (§ 55).....	160
Observación general acerca de las ideas trascendentales (§ 56).....	162
CONCLUSIÓN: De la determinación del límite de la razón pura (§ 57-60).....	165
SOLUCIÓN DE LA PREGUNTA GENERAL DE LOS PROLEGÓMENOS: ¿Cómo es posible la Metafísica como ciencia?.....	193

	Págs.
APÉNDICE.....	203
Prueba de un juicio sobre la Crítica que precede á la investigación.....	204
Proposición de un estudio de la Crítica, al cual puede seguir el juicio.....	217
SUPLEMENTOS:	
I.—La crítica de Göttingen .....	225
II.—Carta de Garve á Kant después de la aparición de los «Prolegómenos». Contestación de Kant.....	237
EPÍLOGO, por el Dr. E. Cassirer, catedrático de la Universidad de Berlín.....	257
I.—El problema de la objetividad. Analítico y sintético .....	257
II.—Espacio y tiempo .....	282
III.—El principio de la conciencia de sí mismo.....	305
IV.—La «cosa en sí».....	336
ÍNDICE DE TEXTO DE LOS PROLEGÓMENOS.....	375
A) Índice de autores.	
B) Registro de materias.	

UNIVERSIDAD DE ESTO DO  
 BIBLIOTECA UNIVERSITARIA  
 "AMONIO RIVAS"  
 Feb. 1925 BOGOTÁ, COLOMBIA

## Prólogo del traductor

El genio austero de Kant, para el cual el aplauso de la multitud debe avergonzar tanto al filósofo como envanece al charlatán, sintió también alguna vez la nostalgia de la popularidad.

Ya, inmediatamente después de la aparición de la *Crítica de la Razón Pura*, tenía su autor el presentimiento de que, esa obra fundamental de su vida, había de lograr solamente acceso á un número muy limitado de espíritus, y, en una carta dirigida á su admirador, el Profesor de Königsberg, Schultz, se queja del tormento que le produce no ser entendido casi por nadie.

La realidad superó, sin embargo, las previsiones del gran filósofo.

El mismo Moisés Mendelssohn, tan admirado por Kant, había dejado de leer la *Crítica* por imposibilidad de entenderla; el Profesor Schultz decía, en 1784, que la oscuridad é incomprendibilidad de la obra es de tal naturaleza que, en general, se la «mira como un libro sellado que nadie puede abrir», y que «para la mayor parte del público sabio es tanto como si estuviese escrita en jeroglíficos.»

Los críticos callaban ante el temor de arries-

garse en un trabajo que suponía tantos esfuerzos por la prolijidad del libro, por sus dimensiones y por la dificultad de los pensamientos en él contenidos.

Se le «honró, durante algún tiempo, con el silencio», dice con amargura su mismo autor, y cuando, en 1782, apareció la primera crítica en el *Göttinger Anzeigen von gelehrten Sachen*, este juicio, que produjo gran impresión en el mundo culto y pareció al mismo Hamann «fundamental, justo y decoroso», provocó en Kant la indignación que el lector puede apreciar en la primera de las cartas insertas en el apéndice de este volumen.

Todo esto explica el hecho de que, desde poco después de la publicación de la *Crítica de la Razón Pura*, acariciase Kant el proyecto de popularizar su contenido por medio de un trabajo más breve.

En efecto, ya en una carta que dirigió á Marcos Herz, y que debe considerarse como posterior al 11 de Mayo de 1781, hablaba de un plan que tenía en el pensamiento «según el cual también podía adquirir popularidad la *Metafísica*.» De la existencia de este plan se conservan varios testimonios, especialmente en la correspondencia de Hamann con Herder y con el editor Hartknoch.

Si constituyen ó no los Prolegómenos la realización de este proyecto, es una cuestión muy debatida,

La dificultad del problema nace, principalmente, de la ambigüedad de las formas de expresión del fundador del criticismo, cuyo espíritu vacilante y contradictorio se revela hasta en los más pequeños detalles.

Por una parte, nos encontramos con que Kant nos dice, al principio de este libro, que «no se ha escrito para principiantes, sino para futuros maestros»; por otra, nos advierte que, el método empleado en él, á diferencia del empleado en la *Crítica de la Razón Pura*, es el método analítico que, según afirma el mismo autor en su *Lógica*, es el más adecuado «para el fin de la popularidad.»

No entra en nuestras intenciones conducir al lector al través del complicado laberinto de la discusión, sostenida principalmente por Erdmann y por Arnoldt acerca del origen de la obra cuya traducción ofrecemos al público español. El mismo Vorländer, que ha tomado también parte en la controversia, la considera de poca monta para el avance de los estudios filosóficos (1).

(1) El que se interese especialmente por el estudio de esta cuestión bibliográfica puede consultar los trabajos siguientes: Karl Vorländer, *Immanuel Kants Prolegomena* (Philosophische Bibliothek, t. 40), Leipzig 1905. - B. Erdmann, *Einleitung zu einer Ausgabe der Prolegomena*, Leipzig 1878; *Historische Untersuchungen über Kants Prolegomena*, Halle 1904. - E. Arnoldt, *Kants Prolegomena nicht doppelt redigiert. Viderlegung der Benno Erdmannschen Hypothese*, Berlin 1879. - H. Vaihinger, *Die Erdmann-Arnoldtsche Kontroverse über Kant Prolegomena*, Philos. Monatshefte xvi (1880),

Lo único que podemos afirmar es que, la índole misma del libro y el efecto que produjo en el público, más que la opinión de Arnoldt, parece confirmar la de Erdmann, según el cual no es este trabajo una obra de vulgarización, sino un mero resumen de la *Crítica de la Razón Pura*, redactado sobre un proyecto primitivo, en el cual introdujo su autor algunas modificaciones con el intento de contestar á las censuras del *Göttinger Anzeigen*.

Si, como opina Arnoldt, hubiese utilizado Kant, para redactar los *Prolegómenos*, el plan de vulgarización que trazó poco después de aparecer la *Crítica de la Razón Pura*, habría que convenir en que sus esfuerzos no fueron coronados por el éxito.

«La queja fundada en la incomprensibilidad del sistema de Kant ha cambiado poco por ahora», escribe Schultz en 1784 y aún añade: «parece que no se huye menos de los *Prolegómenos* que de la *Crítica*.» Por su parte, un tal Lissius, que leyó el libro y lo juzgó, dice que «Kant debería haberle escrito en latín ó en francés..... quizá (prosigue) hubiese tenido, de este modo, la fortuna de hacerle más inteligible y, para honra de los alemanes, lo habría dado así á conocer á los extranjeros, que no lo leerán, tal como hoy está escrito, porque no lo pueden entender.»

p. 44/48.—Comp. también: O. Schöndörffer, en *Altpreuss. Monatsschrift* 1900 p. 464-475.

Tal es, en efecto, la dificultad de la interpretación del lenguaje kantiano, que no hubiese yo tenido nunca el atrevimiento de publicar esta traducción, si no hubiese creído poder contar con el auxilio de algunas circunstancias favorables.

Es la primera de estas circunstancias la de considerarme en posesión de un cierto hábito de manejar los conceptos propios de la filosofía crítica, merced al influjo recibido durante varios años por parte de algunos maestros españoles, verdaderamente familiarizados con el pensamiento de Kant.

Es otra de estas circunstancias la asistencia que en mi trabajo me ha prestado, con un desinterés que sólo puede encontrarse en los medios de superior cultura, mi inteligente y noble amigo, el doctor Otto Buck, de la Universidad de Marburgo.

Para la estimación del valor que esta traducción de los *Prolegómenos* pueda tener, la cooperación del Dr. Buck debe contarse como un factor decisivo.

Otto Buck, uno de los discípulos predilectos del Profesor Cohen, es hoy una de las personas que conocen mejor en Alemania la literatura kantiana. Altamente considerado, entre los filósofos de su país, por sus trabajos originales, se halla hoy encargado de la dirección de importantes publicaciones científicas y literarias, y es uno de los colaboradores de la nueva edición de

las obras de Kant, que ha de reunir todas las ventajas de la edición de la Academia, á más de la de anticiparse á su terminación.

La cooperación del Dr. Buck no se ha reducido á una ligera revisión de mi manuscrito, sino que ha consistido en un análisis concienzudo de cada uno de los párrafos, atento siempre á conservar con la más estricta fidelidad, el pensamiento del autor, aún en aquellos pasajes en que yo creía lícitas ciertas libertades en obsequio á la pureza de la forma castellana.

Si, con esto, al lector superficial, es posible que le parezcan hartó violentas algunas formas de expresión empleadas en esta obra, es indudable que, en cambio, habrá de conseguirse una ventaja esencial en provecho del que tome en sus manos este libro con un fin de investigación y de estudio. Aparte de que, en una traducción de esta índole, más que en otra alguna, debe el traductor ser un esclavo del texto original, sin que le sea permitida la arrogancia de pretender embellecimientos de un escrito que tiene ya, en la profundidad de la reflexión, la mayor de las bellezas.

No pretendo, con esto, poner, las faltas que en mi trabajo haya podido cometer, al amparo de la autoridad ajena.

Lejos de eso, espero que, tanto mis maestros como los jóvenes filósofos neokantianos españoles, habrán de poner algún cuidado en la corrección de los errores en que yo haya podido incu-

rrir y, si el favor del público hiciese necesaria una segunda edición de este libro, conseguida desde un principio, como creo, la exactitud en lo fundamental y, más tarde, la rectificación de las faltas posibles de detalle, los mismos filósofos kantianos españoles podrían contar con un texto capaz de suplir el estudio, siempre difícil, del original alemán ó, por lo menos, de servir como clave segura de interpretación de una obra que tanta influencia ha ejercido en la creciente expansión del criticismo desde 1784, y que está reputada como uno de los mejores medios de introducción en la filosofía crítica (1).

Pero el interés científico del estudio de las obras de Kant, no es exclusivo de aquellos pensadores que comulgan en los mismos principios de este gran maestro.

Si el laudable interés por las cuestiones filosóficas que manifiesta una parte selecta de nuestra juventud es algo más que una inclinación pasajera, es de presumir que, además de las tendencias hasta hoy iniciadas, se inicien y desarrollen

(1) La edición de los Prolegómenos sobre la cual esta traducción ha sido hecha, es la de Karl Vorländer (Philosophische Bibliothek, t. 40), Leipzig 1905. El texto de esta edición alemana ha sido comparado cuidadosamente por Vorländer, tanto con el original como con la edición de la Academia. Se han tenido, además, en cuenta, para su confección, las otras ediciones, especialmente la de B. Erdmann (1878) y la de K. Schulz (Biblioteca Reclam) y se han introducido algunas modificaciones siguiendo las advertencias del Profesor Natorp, de la Universidad de Marburgo.

otras nuevas y que, al lado de los que ponen condicionalmente en entredicho los textos de Metafísica, hasta tanto que recaiga un fallo definitivo acerca de la posibilidad de esta *ciencia arrogante*, aparezcan otros que den el fallo por pronunciado y que, tal vez más influidos por los hábitos que engendran las prácticas científicas, no sientan esas *exigencias de totalidad, en el proceso de lo condicionado á sus condiciones, que sólo puede ver satisfechas la razón en el conocimiento de las cosas en sí mismas*, ni experimenten la necesidad de esa *policía dialéctica* á cuya falta atribuye Kant el origen del escepticismo.

Es indudable que, á espíritus así orientados, ni se les puede pedir ni aconsejar que consuman su existencia en el estudio de un sistema filosófico que si, como todos los grandes sistemas, brilla más por la crítica que por la construcción, no establece una clara línea divisoria entre la parte negativa y la constructiva, y agota las fuerzas más vigorosas de la inteligencia en el descubrimiento de eternas contradicciones.

Péero, para estos mismos espíritus nuevos, que de la juventud esperan la ciencia y la filosofía en España, no pueden quedar las doctrinas del gran filósofo alemán como encerradas en el misterio de una enseñanza *esotérica*, en un recinto vedado á las miradas de los profanos, ni puede carecer de interés la ascensión á las grandes cumbres del pensamiento por los mismos sende-

ros de la filosofía crítica, si bien, al terminar la ascensión, puedan descubrir horizontes muy distintos de los que creyó divisar el maestro.

Tal vez ellos sean los mejor dispuestos para esclarecer multitud de problemas, tales como los relativos á los juicios *sintético a priori*, á los conceptos de límite y limitación, etc., que, si han sido profundamente planteados por el gran filósofo, no han alcanzado en su estudio, y quizá tampoco en estudio alguno posterior, esa admirable precisión y seguridad que todo lector puede apreciar en los pasajes que tratan de la exposición de las antinomias de la razón pura.

Muchos pasos se han dado, sin embargo, ya en este camino de perfeccionamiento, y buena prueba de ello es el admirable estudio que, para epílogo de esta obra, ha tenido la bondad de escribir el Profesor Cassirer, de la Universidad de Berlín, uno de los más jóvenes y más ilustres representantes del neokantismo en Alemania.

Si, atraído por los sugestivos pensamientos que el profesor berlinés expone en su epílogo, quisiera alguien estudiar más ampliamente las doctrinas de este filósofo, puede encontrar una amplia exposición de ellas en la obra del mismo autor titulada: *Das Erkenntnisproblem in der Philosophie und Wissenschaft der neueren Zeit*.

En todo caso es de suponer que, los lectores de este libro, habrán de tomar alguna parte en

el profundo reconocimiento que yo siento hacia el ilustre maestro que ha añadido con su estudio un nuevo interés á esta obra y ha ofrecido con ello un testimonio manifiesto de la favorable acogida que, los hombres de ciencia extranjeros, dispensan á nuestros esfuerzos por la elevación de la cultura propia, aunque estos esfuerzos sean de índole tan modesta como el mío.

Toledo 6 Diciembre 1911.

JULIÁN BESTEIRO

## PREFACIO

Estos Prolegómenos no son para uso de principiantes, sino para futuros maestros y, aun á éstos, no les deben servir para la exposición de una ciencia preexistente, sino, ante todo, para la invención de la ciencia misma.

Hay sabios, para los cuales, la historia de la filosofía (tanto la vieja como la nueva) es su filosofía misma; para ellos no se han escrito estos Prolegómenos. Necesitan esperar hasta que hayan terminado su tarea los que se esfuerzan por coger el agua de la fuente misma de la razón y, entonces, les llega su turno y dan al mundo noticia de lo sucedido. En cambio, según su opinión, nada puede decirse que no haya ya sido dicho en otro tiempo, y esto puede, en efecto, valer como una infalible predicción para todo lo porvenir; porque, como el entendimiento humano, durante muchos siglos, ha fantaseado de muchos modos sobre infinitos objetos, no es difícil que, para cada cosa nueva, se pueda encontrar alguna otra vieja que tenga con ella alguna semejanza.

Mi intención es convencer á todos los que encuentran de algún valor ocuparse en el estudio de la Metafísica, de que es absolutamente nece-